



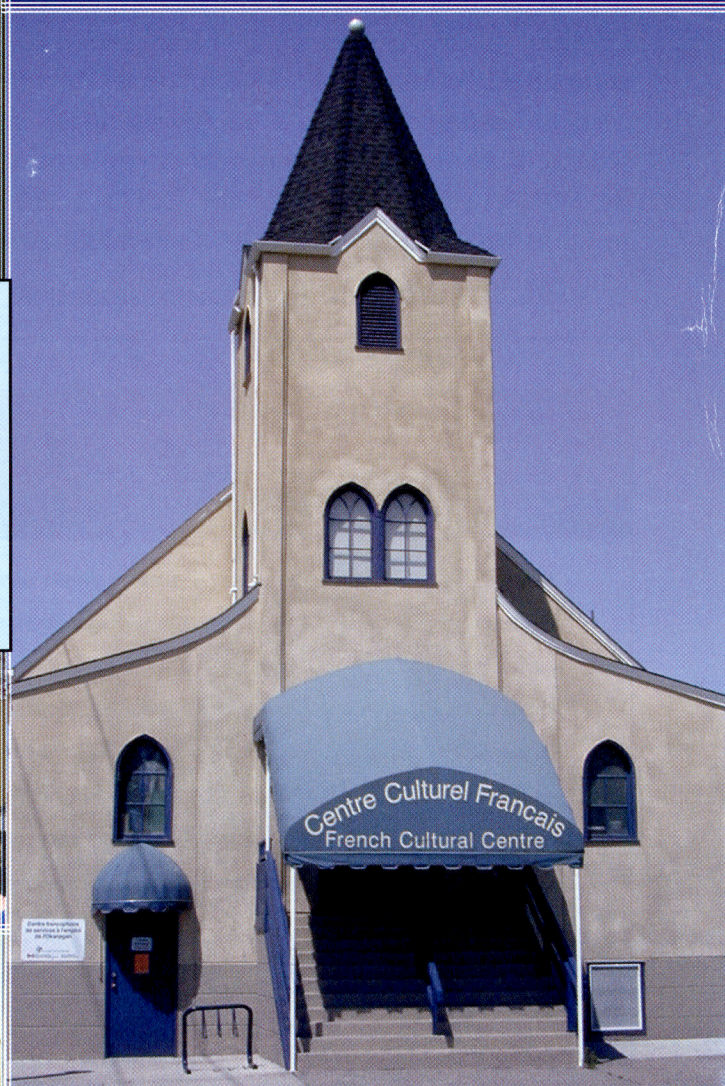
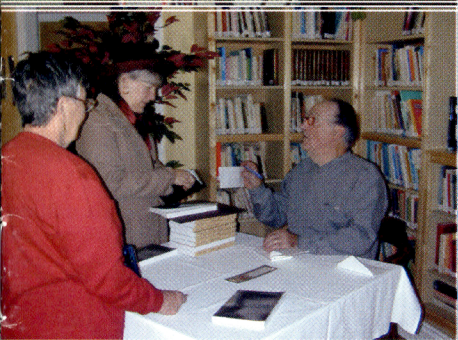
Célébration du 25^e Anniversaire

du 28 août au 30 août 2003



25th Anniversary Celebration

August 28 to August 30, 2003



Programme Souvenir
Souvenir Programme

A special publication
by Okanagan Life



Le Centre Culturel Français a 25 ans d'existence, il est le résultat de plus de 100 ans d'histoire. Ce qu'il fête aujourd'hui, c'est son courage de pionnier, qui a fait du Centre Culturel une force dans la communauté diversifiée de l'Okanagan. En effet le CCFO offre de nombreux services, tels que : ateliers, cours de français, bibliothèque, salon du livre, vidéothèque, service à l'emploi, ainsi qu'une programmation culturelle comprenant des spectacles (concerts, théâtre, danse) et des expositions d'arts visuels et littéraires. De plus, il présente une panoplie d'activités telle que le festival de l'Érable, pour rassembler les francophones et se faire connaître à l'ensemble de la population. Par son partenariat avec différents organismes au niveau local, provincial et fédéral, il assure un lien pertinent et constant dans la vallée de l'Okanagan. La présence du CCFO a été, est et sera toujours un atout de taille dans le développement de notre communauté.

The Centre Culturel Français celebrates not only 25 years of existence, but also 100 years of history and our pioneers' courage which made the Centre a strength in the diversified community of the Valley. Today, the Centre provides numerous services such as workshops, French language classes, a library, videos, book fairs, employment assistance and a cultural program including performances (concerts, theatre, dance) and visual art exhibits. The Centre's Maple Fest in March is well attended by all of Kelowna. Local, provincial and federal partnerships secure a constant and adequate link in the valley. The Centre Culturel Français de l'Okanagan has been, is and will always be prominent in our community development.

L'Art d'être bien informé

L'Art d'être bien informé

Vos décisions sont-elles improvisées ? Avec strategis.gc.ca, ce sera chose du passé. Site préféré des entrepreneurs et des experts, Strategis regorge de renseignements utiles et pratiques pour la gestion de vos affaires. Consultez-le pour gérer vos finances personnelles, propulser votre entreprise, ou mener un travail de recherche. Renseignez-vous au sujet des cartes de crédit, des fraudes et des rappels de produits de consommation. Une seule séance vous convaincra.


strategis.gc.ca

Strategis — pour mieux gérer vos affaires !



Industrie
Canada

Industry
Canada

Canada



CÉRÉMONIE OFFICIELLE OFFICIAL CEREMONY

28 août 2003 August 28th 2003

Performance Centre, 1379 Ellis, Kelowna

Invités d'honneur *Guests of honour*

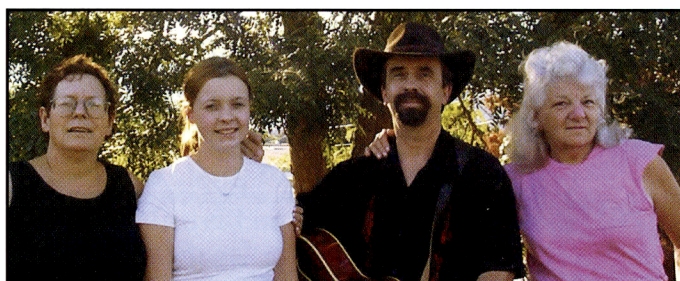
Banquet à 17 h 30 *Banquet at 5:30 p.m.*

MC Philippe Léger

Spectacles *Performances:*

Heart String Quartet, Denis Létourneau,

Les Zéros



Les Zéros

CÉLÉBRATIONS CELEBRATIONS

30 août 2003 August 30th 2003

La Mission du Père Pandosy

Father Pandosy Mission

De 14 h 00 à 16 h 00 *from 2 to 4pm*

Pique-nique familial *family picnic*

Spectacle *Performance*

Kerry's Park à 20 h 00 *at 8 pm*

Artiste international *international artist*

Luc de Larochellière accompagné

de Marc Pérusse



Luc de Larochellière



A titre de présidente du Centre Culturel Français de l'Okanagan, j'ai l'honneur de célébrer, avec vous, le 25^{ième} anniversaire de la fondation. Le CCFO a comme mission de regrouper et unir les francophones et francophiles de la région de la vallée de l'Okanagan et faire connaître la richesse de la langue française et de la culture francophone à la population. De plus, le Centre s'active au niveau de la francophonie municipale, provinciale, nationale et internationale afin de faire découvrir la réalité des francophones de la vallée de l'Okanagan. C'est par ses activités, ses fêtes, ses spectacles, ses expositions et surtout le dynamisme incontesté de nos bénévoles que le Centre atteint ses objectifs.

Il en a coulé de l'eau sous les ponts et tous les efforts de nos prédécesseurs nous permettent aujourd'hui de dire que le CCFO est le fleuron de la francophonie dans la vallée de l'Okanagan. Cette langue française héritée de nos ancêtres, transmise de génération en génération et parlée dans plus de cinquante-deux pays, et dont nous sommes si fière est entre bonnes mains.

Le Centre est ouvert à tous les amoureux de la langue française et à tous ceux et celles qui ont envie de faire le plus beau des voyages linguistiques.

Longue vie au C...C...F...O...! Bravo au 25^{ième} année!

Danielle Vadeboncoeur
Présidente, Centre Culturel Français de l'Okanagan



De gauche à droite:

From left to right:

Joseph Beya, Dir.

Ginette Sigouin, V.P.

Danielle Vadeboncoeur, Présidente

Katia Dorcin, Dir.

Diane Béchade, Sec.

Suzanne Moreau, Trés.

As the president of the Centre Culturel Français de l'Okanagan, I have the honour to celebrate the 25th Anniversary of our foundation with all of you. The mission of our organization is to offer a better knowledge of the richness of the French language and culture to francophones and francophiles in the Okanagan region. Furthermore, the Centre always interacts actively with the municipal, regional, national and even international francophonie, thereby giving us the opportunity to promote the francophones of our region. It is through its activities, festivals, exhibits, performances, and mostly by the undeniable commitment and dynamism of our volunteers that the Centre achieves its objectives.

All through the years, a lot of water has flowed under the bridge, and all the efforts made by our predecessors are enabling us today to say that the CCFO is the crown of the francophonie in the Okanagan Valley. This French language, spoken in more than 52 countries, inherited from our ancestors, transmitted from generation to generation, and for which we are so proud, happened to be in good hands.

The Centre is open to everyone who loves the French language, and for all of them who want to venture into a linguistic voyage.

Long live the CCFO.
Bravo to 25 years!

**Danielle
Vadeboncoeur**
President, Centre
Culturel Français
de l'Okanagan



L'élève au coeur de notre mission

Pour la réussite de toutes et tous les élèves du programme francophone, le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique offre:



-  la maternelle à temps plein
-  un service de francisation pour les élèves qui sont en voie d'acquisition du français
-  l'anglais langue première (*English Language Arts*) à partir de la 4e année
-  un programme d'application pédagogique de la technologie
-  une vitalité linguistique et culturelle qui est assurée par une valorisation de la littérature de la maternelle à la 12e année
-  des services d'appui aux élèves en difficulté

Le programme francophone est offert aux écoles:

- Anse-au-Sable, Kelowna - tél.: 250-712-9300
- Trout Creek, Penticton - tél.: 250-404-0302
- Summerland Middle - tél.: 250-494-6511
- Summerland Secondary - tél.: 250-494-6581



Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique, School District no. 93
180-10200, Shellbridge Way
Richmond (C.-B.) V6X 2W7

Tél.: (604) 214-2600, sans frais 1-888-715-2200

Téléc.: (604) 214-9881

Site Internet : <http://www.csf.bc.ca>. Courriel : info@csf.bc.ca

HOMMAGE AUX PRÉSIDENTS ET PRÉSIDENTES DU CCFO

HOMMAGE TO THE PRESIDENTS

Julie Wambeke

Guy Martin

Jos Robert

Michel Martel

Pierre Germain

Camille Careau



Joseph Pirtyak

Diane Côté

Pierre Larouche

Madeleine Riordan

Francine Ethier

Danielle Vadeboncoeur

Centre culturel français de l'Okanagan

FFCB SDECB

La Fédération des francophones de la Colombie-Britannique (FFCB), organisme porte-parole de notre communauté et la Société de développement économique de la Colombie-Britannique (SDECB), organisme représentant les intérêts du secteur économique de la communauté francophone, s'associent pour féliciter le Centre culturel français de l'Okanagan pour son 25^e anniversaire d'existence.

Notre province a la chance de compter de nombreux organismes francophones oeuvrant dans tous les secteurs, aussi bien éducatif, que culturels ou sociaux.

La FFCB encourage la prestation de services en français surtout dans les domaines de l'éducation, du postsecondaire, de la santé et de l'immigration.

La SDECB, quant à elle, agit dans différents secteurs, notamment les services aux entreprises, le tourisme, la jeunesse, la ruralité et l'économie du savoir.

C'est en ayant à cœur le fait francophone que vos organismes vous offrent toute l'année leurs services! N'hésitez pas à les contacter!

La Fédération des francophones
de la Colombie-Britannique
1575, 7^e avenue Ouest Vancouver
Colombie-Britannique V6J 1S1
Téléphone: (604) 732-1420
Sans frais: 1-888-730-3322
Télécopieur: (604) 732-3236
Courriel: info@ffcb.bc.ca



SOCIÉTÉ DE
DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUE
COLOMBIE-BRITANNIQUE

Société de développement économique
de la Colombie-Britannique
220-1555, 7^e avenue Ouest Vancouver
Colombie-Britannique V6J 1S1
Téléphone: (604) 732-3534
Sans frais: 1-877-732-3534
Télécopieur: (604) 732-3516
Courriel: info@sdecb.com

Congratulations on your
25th anniversary.

Wishing you many
continued years of success!

mackay.ca

• Chartered Accountants •
• Business Advisors •

mackayca refers to the Canadian Firm MacKay LLP

#500 1726 Dolphin Ave., Kelowna, B.C. V1Y 9R9
Phone: 763-5021 • Fax: 763-3600

*Congratulations
on your 25th
Anniversary!*

Okanagan Life

250.861.5399 • 1.888.311.1119 • paul@okanaganlife.com

MERCI À NOS COMMANDITAIRES THANK YOU TO OUR SPONSORS

Gouvernement du Canada **Government of Canada**

Patrimoine canadien **Canadien Heritage**

Programme des Affaires Francophones de la CB **Francophone Affairs Program BC**

BC Gaming and Enforcement Branch

La Fédération des Francophones de la CB

Antenne du Québec à Vancouver

Le Domaine Combret

La Société Radio-Canada

Interior Savings Credit Union

Parks Alive

Ainsi que tous nos généreux annonceurs qui ont participé
à la réalisation de ce programme souvenir.

*As well as all the generous advertisers who have contributed
to this souvenir programme.*

Special thanks to *Okanagan Life Magazine*

Canada



Québec
Antenne de Vancouver

La francophonie,
une richesse à partager!



 **Radio-Canada**
Télévision Colombie-Britannique



**PARKS
ALIVE!**

Okanagan Life

MERCI !

Aux membres du Conseil d'Administration, membres du personnel, bénévoles et tous les membres du Centre Culturel Français de l'Okanagan, aux bailleurs de fonds, partenaires et collaborateurs depuis 25 ans.



En tant que député responsable des affaires francophones, je tiens à féliciter le Centre Culturel Français de l'Okanagan à l'occasion de leur 25ème anniversaire.

Les francophones ont maintenu leur présence historique dans la région de l'Okanagan depuis plus d'un siècle. Le Centre Culturel les a soutenus dans leur développement depuis sa première assemblée générale le 18 septembre 1977.

Offrant des services de qualité tel que le Centre francophone de services à l'emploi, des cours de musique et de danse, et le Cinéclub, le Centre Culturel joue un rôle essentiel pour aider les francophones de l'Okanagan à vivre pleinement leur culture et leur héritage français.

Je félicite le Centre Culturel et tous ses bénévoles d'avoir organisé une célébration de première classe pour le 28 août et je souhaite à tous bonne chance pour les 25 prochaines années!

Richard Stewart
Député, Coquitlam-Maillardville
Programme des affaires francophones

